






لڤا ءا

Venir en Norvège



 Aamiina
 Julie Cornelia van Walsum
 Yasir Tayab
|| 5
😊 |  /  français





LIDA Stories

lidastories.net

لڤا ءا / Venir en Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Yasir Tayab (ur), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



میں اور میرے دو بھئی دسمبر 2016 میں ڈروے آئے۔ ہم نے گرمیوں کے کپڑے پہنے ہوئے تھے کیونکہ ہمیں لگتا تھا کہ ڈروے میں اتنی ہی گرمی ہوگی جتنی صوہلیہ میں تھی۔ ڈہم، جب ہم ایئرپورٹ پر پہنچے تو برف ڈری ہو رہی تھی۔ ہمیں سردی لگ رہی تھی اور موسم بہت ٹھنڈا تھا۔ اگرچہ ہم چند سوٹ کیس لے کر آئے تھے لیکن ان میں صرف گرمیوں کے کپڑے تھے۔

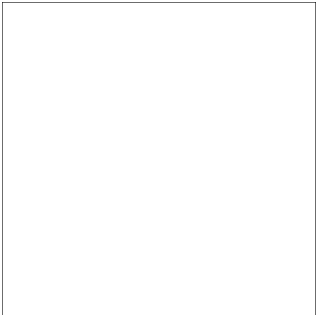
...

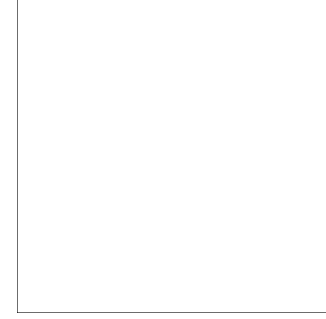
Mes deux frères et moi sommes venus en Norvège en décembre 2016. Nous portions des vêtements d'été parce que nous pensions qu'il ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie. Seulement, lorsque nous sommes arrivés à l'aéroport, il neigeait. Nous avons froid, et la météo était glaciale. Même si nous avons ramené quelques valises, elles ne contenaient que des vêtements d'été.

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

...

اگرچہ بہت سردی تھی لیکن ہم ظاہر ہے کہ آئے تو ہمیں بہت خوشی ہوئی۔
 ماما، دو سہیلیاں ہم سے ملے۔ انہوں نے ہمیں دیکھا تو ہم نے ان سے کہا کہ وہ بہت خوش ہو گئے۔
 ہم نے ان سے کہا کہ وہ بہت خوش ہو گئے۔ انہوں نے ہمیں دیکھا تو ہم نے ان سے کہا کہ وہ بہت خوش ہو گئے۔
 انہوں نے ہمیں دیکھا تو ہم نے ان سے کہا کہ وہ بہت خوش ہو گئے۔





ہس کے شہر میں میرا پہلا دن بہت اجنبی گزرا۔ سردی اور برف بڑی تھی اور دیکھنے کے لیے زیدہ چیزیں نہیں تھیں۔ گلیں بالکل خالی تھیں۔ جن چند لوگوں سے میں ملی تھی وہ بہت سرد مزاج تھے اور دوستانہ نہیں تھے۔ صوہلیہ میں ہر جگہ لوگ ہوتے تھے، اس لیے یہ سب کچھ اجنبی محسوس ہوا۔ میری ہس اور ان کی سہیلیوں نے ہمیں کچھ تحائف دیے، اور پھر وہ ہمیں سردیوں کے کپڑے خریدنے کے لیے اپنے ہاتھ لے گئیں۔

...

Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n'y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j'avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d'hiver.

اگر میں صوہلیہ میں رہتی تو مجھے لگتا ہے کہ میں اب تک ہس بن چکی ہوتی۔ شاید میرے اب تک بہت سے بچے ہو چکے ہوتے۔ اگر میں صوہلیہ میں ہوتی تو مجھے وہ مواقع نہ ملتے جو مجھے اب ملے ہیں۔ میں ڈروے میں رہنا اپنی خوش قسمتی سمجھتی ہوں۔

...

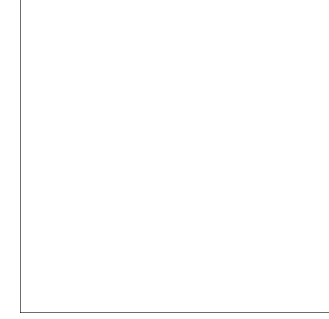
Si j'étais restée en Somalie, je pense que j'aurais été une mère à présent. Peut-être que j'aurais déjà beaucoup d'enfants. Si j'avais été en Somalie, je n'aurais pas eu les mêmes opportunités que j'ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.



اسکول کے بعد میں رضاگروں کے ذریعے چلائے جانے والے سینٹر میں جاتی ہوں جہاں مجھے اپنا ہوم ورک کرنے میں مدد ملتی ہے۔ میں نے سینٹر میں ایک سلائی کورس میں بھی شمولیت اختیار کی ہے۔

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par des volontaires où je me fais aider pour mes devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours de couture dans ce centre.



صوفلیہ میں، میں کبھی سکول نہیں گئی اور نہ ہی قرآن سکول کے علاوہ کوئی کورس کیا۔ مجھے پڑھ لکھ نہیں آتا تھا۔ اب میں نے صوفلی اور ڈرویجن دونوں زبانوں میں لکھ سیکھ لی ہے اور بہت سے دوسرے مضمین بھی۔ میں نے محسوس کیا کہ تعلیم کے بغیر میں کچھ بھی نہیں ہوں۔ اب میں بخیر اور خوشی محسوس کرتی ہوں۔

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire. Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans éducation, j'avais l'impression d'être personne. Maintenant je me sens instruite et heureuse.